

**TRA 110 INITIATION À LA TRADUCTION
(3 crédits)**

PRÉALABLE : sous réserve d'avoir un niveau avancé en anglais

Nombre limite : 40 étudiantes ou étudiants

DESCRIPTEURS :

Objectifs : Développer une certaine aptitude à traduire des textes pragmatiques de l'anglais vers le français.

Contenu : Initiation théorique et pratique à la traduction, au moyen d'une méthode d'analyse des textes. La traduction comme acte de communication : transmission fidèle du message par l'analyse du texte de départ et son transfert correct dans la langue d'arrivée. Identification des outils disponibles (dictionnaires, lexiques, banque de données).

AUTRES INFORMATIONS GÉNÉRALES

Pour vérifier si cette activité pédagogique est offerte à la présente session, consulter l'horaire sur le site de la Faculté des lettres et sciences humaines à la rubrique *Études* (<https://www.usherbrooke.ca/flsh/etudes>).

TRA 110 INITIATION À LA TRADUCTION

Objectifs spécifiques

Se familiariser avec le métalangage de la traduction; acquérir une méthode de travail; développer le sens critique et le jugement linguistique.

Précisions sur le contenu

La matière portera tant sur l'aspect linguistique de l'activité de traduction (repérage des difficultés, survol de divers procédés de traduction et des usages codifiés de rédaction) que sur sa dimension extralinguistique (exercice de la créativité, fonction sociale).

Approche pédagogique

Présentations théoriques suivies d'exercices pratiques.

Bibliographie

Manuel obligatoire

DELISLE, Jean. *La traduction raisonnée : manuel d'initiation à la traduction professionnelle de l'anglais vers le français*, Coll. « Pédagogie de la traduction », 3^e édition, Ottawa : Presses de l'Université d'Ottawa, [1^{re} édition : 1993] 2013, 720 p.

Une bibliographie sélective sera distribuée en cours de trimestre.